

Io sono l'umile ancilla  
我是上帝谦逊的使女

阿德里亚娜的咏叹调  
选自《阿德里亚娜·勒古夫尔》(Adriana Lecouvreur)

F. Cilea  
F. 吉利亚曲  
1864—1950

**Lentamente**

*pp* *ten.*

Ec - co: re - spi ro ap - pe - na..... I - o  
本 声 还 没 有 消 歇..... 我 是

*pp* *rall.* *pp*

**Andante con calma** (♩ = 60)

non l'u - mi - le an - ce - la del Ge - nio Cre - tor: - el  
上 帝 谦 逊 的 使 女, 崇 高 上 帝 的 使 女, 是

m'ol - tre la fa - vel - la, in la dif - fon - do a - i  
他 给 了 我 语 言, 让 我 传 播 他 的 旨

*rall.*

*p*

*rall.*

cor..... Dei 的

*crec.*

*con anima*

verso lo son l'ac - cen - to, l'e - co del dram - ma u man -  
 声 音 充 满 魔 力, 扮 演 人 间 的 戏 剧。

*semp.* *poco inn.*

il fra - gi - le is ru - men - to vas - sai - lo del - la man -  
 用 我 这 脆 弱 的 工 具, 为 人 类 来 献 技。

*p*

Mi - to gio  
 温 柔 戏

*a tempo*

*p*

*cresc. molto*

con da a  
 戏 喻, 戏

*ff* *dim.*

tro - ce - mi chia - mo mi chia - mo vo - del -  
 辜 虞, 都 念 买 扮 演 可 歌 可

*cresc. molto*

*pp* *Lento*

ta - un sof - fio è la mia vo - ce, un sof - fio è la mia  
 泣。 但 我 的 声 音 好 像 一 缕 飘 渺 的

*Lento* *pp*

*ppp* *rall. molto* **Tempo I**

vo ce, che al no - vo di mor - rà -  
 轻 烟, 将 在 黎 明 前 进 去!

*ppp* *rall. molto* *sem.* *col canto* *mf*

*p* *dim. e rall.* *pp*

# 美妙歌声随风荡漾

罗西娜的卡瓦蒂纳 选自歌剧《塞维利亚的理发师》

Una voce poco fà ("Il Barbiere di Siviglia")

[意] G. 罗西尼曲

(1792-1868)

蒋英等译配

Andante

4

7

10

美妙歌声随风荡  
U - na vo - ce po - co

15

漾, 在我心中轻轻回响, 它使我的心激  
fa qui nel cor mi ri - suo - nò, il mio cor fe-ri - to è

19

荡, 甜 蜜 的 爱 情 令 人 神 往。 啊 林 多 罗, 我 的 情  
 già, e Lin - dor fu che ji pia - gò. Sì, Lin - do - ro mio sa -

23

郎, 我 愿 占 有 你 的 心 房, 啊 林 多 罗, 我 的 情  
 rà, lo giu - ra - i, la vin - ce - rò, sì, Lin - do - ro mio sa -

27

郎, 我 愿 占 有 你 的 心 房。  
 rà, lo giu - ra - i, la vin - ce - rò.

30

我 的 那 位 监 护 人, 想 把 好 事 来 阻  
 Il tu - tor ri - cu - se - rò, io l'in - ge - gno a - guz - ze -

32

挡, 但是我也会撒谎, 把一切安排妥  
rò, al - la fin s'ac-che-te - rà, e con-ten-tajo re - ste -

34

当. 啊·林多 罗, 我的情 郎, 我 愿  
rò. Sì. Lin - do - - - ro mio sa - rà, lo giu -

37

占 有 你 的 心 房, 啊 林多 罗, 我的情  
ra - i, la vin - ce - rò, sì, Lin-do - - - ro mio sa -

40

郎, 我 愿 占 有 你 的 心 房!  
rà, lo giu - ra - i, la vin - ce - rò!

43 **Moderato**

46

49

52

55 *p*

我 多 么 温 柔, 我 多 么  
 lo so - no do - ci - le, son ri - spet -

58

娴 雅, 我 多 么 顺 从,  
 to - sa, so - - - noob - be - dien - te,

61

我 多 么 听 话, 我 顺 从 又 听 话, 我 顺 从  
 dol cea - mo - ro - - - sa, mi la - scio reg - ge - re, mi la - scio

64

又 听 话, 我 多 顺 从, 我 多 听 话。 若 有 谁  
 reg - ge - re, mi fo gui - dar, mi fo gui - dar. Ma se mi

67

将 我 冒 犯, 来 干 扰 我 的 计 划, 我 就 像 毒 蛇 般 狡  
 toc - ca - no dov è il mio de - bo - le. sa - rò u - na vi - pe - ra, sa -



70

猜。  
rò. 我 有 着 千 百 条 绝 妙 的 好 办 法, 我 的 手  
e cen-to trap - po - le pri - ma di ce - de - re fa - rò gio -

73

段 千 变 万 化, 我 有 着 千 百 条 绝 妙 的  
car, fa - rò gio - car, e cen-to trap - po - le pri - ma di

76

好 办 法, 我 的 手 段 千 变 万 化, 我 有 着  
ce - de - re fa - rò gio - car, fa - rò gio - car, e cen-to

79

千 百 条 绝 妙 的 好 办 法, 我 的 手 段 千 变 万  
trap - po - le pri - ma di ce - de - re e cen-to trap-po - le fa -  
*a piacere*

82

化, 千 变 万 化! 我 多 么  
 rò, fa - rò gio - car! lo so - no

85

温 柔, 我 多 么 娴 雅, 我 顺 从  
 do - ci-le, so-noob-be - dien-te, mi la-scio

88

又 听 话, 我 多 听 话。 若 有 谁 将 我 冒 犯, 来 干 扰  
 reg - ge-re, mi fo gui - dar. Ma se mi toc - ca - no dov' è il mio

92

我 的 计 划, 我 就 像 毒 蛇 般 狡 猾。 我 有 着  
 de - bo - le, sa - rò - na vi - pe - ra, sa - rò. e cen-to

95

千 百 条 绝 妙 的 好 办 法, 我 的 手 段 千 变 万  
 trap - po - le pri - ma di ce - de - re fa - rò gio - car, fa - rò gio -

98

化, 我 有 着 千 百 条 绝 妙 的 好 办 法, 我 的 手  
 car, e cen - to trap - po - le pri - ma di ce - de - re fa - rò gio -

101

段 千 变 万 化, 我 有 着 千 百 条 绝 妙 的  
 -car, fa - rò gio - car, e cen - to trap - po - le pri - ma di

104

*a piacere*

好 办 法, 我 的 手 段 千 变 万 化, 千 变 万  
 ce - de - re, e cen - to trap - po - le fa - - rò fa - rè gio -

107

Più allegro

化, 我 有 着 千 百 条 好 办 法, 我 有 着  
 car, e cen-to trap-po-le fa-rò gio-car, e cen-to

110

千 百 条 好 办 法, 我 的 手 段 千 变 万  
 trap-po-le fa-rò gio-car, fa-rò gio-car, fa-rò gio-

113

化, 千 变 万 化。  
 car, fa-rò gio-car!

116

# 七月的草原

宋斌 歌词  
尚德义 曲

Moderato 中速

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 2/4 time and B-flat major. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

The second system continues the piano accompaniment. It features a more active right hand with eighth-note patterns and a consistent bass line. The music maintains the moderate tempo and key signature.

1. 小蜜蜂采花 嗡嗡的哩, 啊 啊 啊 嗡嗡的 哩, 花蝴蝶起舞  
2. 羊群像云朵 白白的哩, 啊 啊 啊 白白的 哩, 毡房像银星

The third system contains the first two lines of the vocal melody. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and melodic, fitting the folk style of the piece.

The fourth system shows the piano accompaniment corresponding to the second line of the vocal melody. The accompaniment continues with the established rhythmic and harmonic patterns.

翩翩的哩, 啊 啊 啊, 翩翩的 哩, 清风儿吹来 悠悠的哩,  
闪闪的哩, 啊 啊 啊, 闪闪的 哩, 小伙子赛马 快快的哩,

The fifth system contains the third and fourth lines of the vocal melody. The lyrics describe the graceful dance of the dancers and the speed of the horse race.

The sixth system shows the piano accompaniment for the third line of the vocal melody. The music concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass line.

20



珠滚儿卷动 滚滚的哩} 啊,  
姑娘的服饰 多彩的哩} 啊,

20



25



啊,  
啊,

25

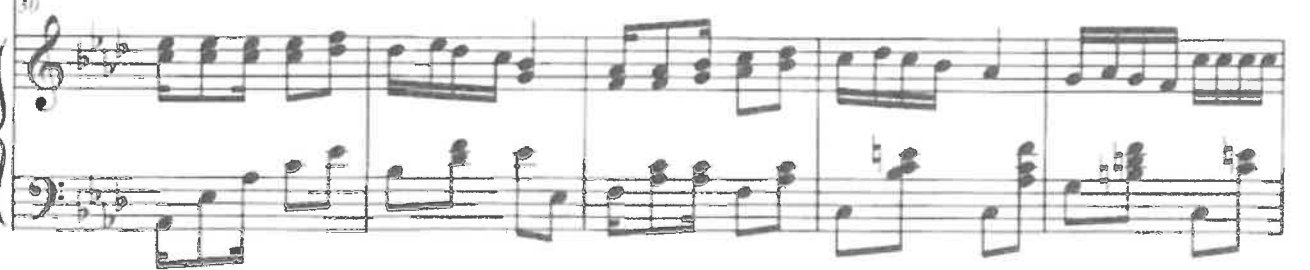


30



{ 迷人的画卷 连天山, } 七月的草原真美丽, 真美丽,  
{ 欢乐的百灵 唱不伴, }

30



33

七月的草原真美丽， 啊，

35

40

啊，

40

45

啊，

啊，

啊，

45

This musical score is for the song "July's Grassland is so Beautiful" (七月的草原真美丽). It is written in a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with chords. The vocal line is melodic and includes the lyrics "七月的草原真美丽， 啊，" (July's grassland is so beautiful, ah). The score includes measure numbers 33, 35, 40, and 45. There are also some performance markings like "2" and "V".

50

啊, 七月的草原真美丽。

55

啊, 啊, 啊, 七月的草原啊

61

真美丽, 啊 真美丽。

### 考试建议

考试时, 从头唱至第33小节, 接第36小节至结束, 只选唱一段歌词, 不作反复。



# 斗牛士之歌

选自歌剧《卡门》

Votre toast, je peux vous le rendre ("Carmen")

〔法〕G. 比才曲

(1838-1875)

周枫译配

Allegro moderato (♩ = 108)

The first system of the musical score is in 4/4 time, featuring a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The first measure is marked with a forte dynamic (*ff*). The melody in the treble clef begins with a sixteenth-note triplet, followed by a series of eighth and quarter notes. The bass clef provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

The second system continues the musical score. It features a treble and bass clef. The melody in the treble clef includes a triplet of eighth notes. The bass clef accompaniment consists of chords and eighth notes, maintaining the rhythmic pattern.

The third system of the musical score continues. It features a treble and bass clef. The melody in the treble clef includes a triplet of eighth notes. The bass clef accompaniment consists of chords and eighth notes, maintaining the rhythmic pattern.

The fourth system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef and begins with a forte dynamic (*f*). The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment is in the bass clef and begins with a piano dynamic (*p*).

9 *f*

你祝酒, 我也要向你回 敬, 我很感谢 你们的  
Vo-tre toast. je peux vous le ren - - dre, Se - iiors, se - iiors. car a - vec

*p*

12

*ff*欢 迎。  
les sol - dats.我 们 斗 牛 人  
Oui, les To - ré - ros,和 诸 位 先 生,  
peu vnet s'en ten - dre;

15

*sempre f*都 爱 从 战 斗 中 把 欢 乐 找 寻!  
Pourplai - sirs, pour plai - sirs, ils ont les combats!斗 牛 场 如 节 日  
Le cir - que est plein, c'est

18

般 的 热 闹, 从 上 到 下 让 观 众 坐 满 了。  
jour de fé - - - te! Le cirque est plein du haut en bas.

21

*ff**sempre f*看 这 些 人 们  
Les spec - ta-teurs,发 热 的 头 脑,  
per dant la té - te,他 们 都 拼 命 地  
Les spec-ta-teurs s'in-ter -

24 *rit.* *mf a tempo*

大 声 大 声 喊 叫! 有 的 叫 好, 也 有 的 喧 闹,  
*pel - lent à grandfra-cas!* *A-pos-tro - phes, cris et ta - pa - ge*

*f colla voce* *p*

27

他 们 都 快 要 发 狂 了! 这 是 英 雄 大 显  
*Pous - sés jus-ques à la fu-reur!* *Car c'est la fê - te*

*f* *f* *p*

30

身 手 的 节 日, 显 一 显 你 的 本 领 吧! 来 吧, 要  
*du cou-ra - - ge!* *C'est la fê - te des gens de cœur!* *Al-lons! en*

*f* *p* *cresc.*

33

提 防, 来 吧, 来 吧! 啊  
*gar - de!* *al-lons!* *al - lons!* *ah*

*dim.* *molto*

36 *p*

斗牛士，你要提防，斗牛士，  
To - rè - a - dor, en gar - - de! To - rè - a - dor!

*pp*

39

要提防！在战斗中你要想一想，  
To - rè - a - dor! Et son - ge bien, oui. songe en com - bat - tant,

42

有双黑眼睛闪亮，充满了爱情，  
Qu'un oeil noir te re - gar - - - de. Et que l'a - mour t'at - tend,

*dim.*

45

向你张望，正在向你张望！  
To - rè - a - dor l'a mour, l'a mour t'at - - - tend!

*p* *legg.* *colla voce* *rit. poco* *a tempo* *ff a tempo*

48

51

55 *mf*

突然间, 大家都静下来, 大家都静下来, 有什么  
 Tout d'un coup, on fait si - len - ce, on fait si - len - ce Ah que se

58 *f*

意外? 这紧要关头, 这紧要关头,  
 passe - t-il? Plus de cris, c'est l'instant! Plus de cris, c'est l'instant!

61 *ff*

从那牛栏里奔出来 一头牛! 这头牛, 它来势  
 Le tau-reau s'é-lance En bon-dis - sant hors du To - ril! Il s'é - lan - ce. il entre. il

64

凶 猛, 它冲倒 一匹马, 和 马上的 长矛 手!  
 frap - pe! un che-val rou - le, En-trai-nant un Pi-ca - dor,

67

观 众 在 叫 好, 公 牛 在 咆 哮, 公 牛 怒 气 仍 未 消, 它  
 Ah! bra - vo! To - ro! hur - le la fou - le! Le tau-reau va il vient il

70

又 冲 过 来 了! 它 想 甩 掉 身 上 的 短 矛, 整 个 的  
 vient et frappe en - co - re, En se - cou - ant ses ban - de - ril - les. Plein de fu -

73

斗 牛 场, 被 鲜 血 染 红 了! 他 们 都 跳 过 围 墙  
 reur il court! Le cirque est plein de sang! On se sauve on fran - chit les

76

逃 跑, 轮 到 你 来 逞 英 豪! 来 吧, 要  
 gri - les! C'est ton tour main - te - nant! Al-lons! en

79

提 防, 来 吧, 来 吧! 啊  
 gar - de! al-lons! al - lons! ah

82 *p*

斗 牛 士, 你 要 提 防, 斗 牛 士,  
 To - rè - a-dor, en gar - - - de! To - rè - a-dor!

85

要 提 防, 在 战 斗 中 你 要 想 一 想,  
 To - rè - a-dor! Et son-ge bien oui songe en com-bat - tant,

*dim.*

有 双 黑 眼 睛 闪 亮, 充 满 了 爱 情,  
 Qu'un oeil noir te re - gar - - - - de, Et quel'a-mour t'at - tend!

91 *p* *rit. poco* *a tempo*

向 你 张 望, 正 在 向 你 张 望! 斗 牛 英  
 To - rè - a - dor! L'a-mour, l'a-mour t'at - tend! To - rè - a -

*legg.* *colla voce* *a tempo*

94 *cresc.*

雄, 情 场 猛 将, 快 上 战  
 dor! To - rè - a - dor! L'a - mour t'at -

*cresc.*

97

场!  
 tend!

*ff*



# 菩提树

## Der Lindenbaum

威廉·缪勒词  
 (奥) F. 舒伯特曲  
 邓映易译配

Moderato

pp

cresc.

fp

ppp

p

门前有棵菩提树，  
 Am Brunnen vor dem

我做过的无数  
 ich träumt' in seinem

托 - 尔 达 斯 特 在 古 井 边，  
 To - re da steht ein Lin - den - baum;

美 梦 在 它 的 绿 荫 间。 也 曾 在 那 树  
 Schat - ten so man - chen sü - ßen Traum. Ich schnitt in sei - ne

干 上 刻 下 甜 蜜 诗 句, 无  
 Rin - de so man - ches lie - be Wort, es

论 快 乐 和 痛 苦, 常 在 树 下 留  
 zog in Freud und Lei - de zu ihm mich im - mer-

连。  
 fort.

今天 像往日  
Ich muß auch heu - te

一样，我流浪到深夜，我在黑暗中  
wan - - - dem vor - bei in tie - fer Nacht, da hab ich noch im

行走，闭上了我的双眼，好  
Dun - kel die Au - - - gen zu - ge - macht. Und

像听见那树叶对我轻声呼唤：同  
sei - - - ne Zweige rausch - ten, als rie - - - fen sie mir zu, komm

伴, 回到我这里, 来找寻平安!  
 her zu mir, Ge - sel - - le. hier findest du dei - ne Ruh!

凛冽的北风  
 Die kal - - - ten Win - de

吹来直扑上我的  
 blie - - sen mir grad ins An - - ge -

脸, 把头戴上帽子  
 sicht, der Hut flog mir vom

*cresc.*

吹 落, 我 仍 坚 定 向  
 Kop - - - fe. Ich wen - - - de - te - mich  
*decresc.*

前.  
 nicht.

*p* *decresc.*

如 今 我 远 离 故 乡, 转  
 Nun bin ich manche Stun - de ent -

*fp* *ppp* *pp*

眼 有 许 多 年, 但 仍 常 听 见 呼 唤, 到  
 fernt von je - nem Ort, und im - mer hör ich's rau - schen. du

这 里 找 寻 平 安! 如 今 我 远 离  
 fän - dest Ru - he dort! Nun bin ich manche

故 乡, 转 眼 有 许 多 年, 但  
 Stun - de ent - fernt von je - nem Ort, und

仍 常 听 见 呼 唤, 到 这 里 找 寻 平  
 im - mer hör ich's rau - schen, du fän - dest Ru - he

安. 到 这 里 找 寻 平 安!  
dort. du fân - - dest Ru - he dort!

*pp*

*decresc.*

#### 歌曲解说与演唱提示:

《菩提树》是1827年舒伯特根据缪勒的组诗《冬之旅》而谱写的同名声乐套曲中的第五首。1828年他便在贫病交加的困境中去世了，这是他晚期的代表作之一。

声乐套曲《冬之旅》可以说是前一部声乐套曲《美丽的磨坊女》的续集，两部套曲恰恰是舒伯特生平遭遇的写照。如果说《美丽的磨坊女》是一部对生活充满希望的抒情诗篇，那么《冬之旅》则是一部对生活已绝望了的流浪者的悲剧。

《菩提树》是套曲中较为明朗的一首，钢琴前奏（E大调）表现了故乡菩提树在微风中沙沙作响的温馨气氛，歌声似乎也把主人公带回到故乡安详而温暖的怀抱之中，但当主人公感到他目前正离乡背井，饱受疾苦时，音乐转入

e小调，菩提树亲切的呼唤再次出现后，音乐又转回E大调，但好景不长一阵寒风袭来，严酷的现实摆在眼前他不得不继续流浪。最后一段虽然曲调和开始时一样，但心情已完全不同，故乡菩提树的呼唤——伴奏声部中三连音音型的屡屡出现，只能说明主人公的思乡之情更加的浓重，但却是可望而不可及的。

如前所述《菩提树》是套曲中较为明朗的一首，但整个套曲的基调是悲剧性的，舒伯特曾说过这部套曲是“可怕”的歌。所以应对全部套曲有所了解，这样才能恰当的将这首歌曲的感情表现出来。

此曲适合所有声部高级程度选用。

(黎信昌)